

REVISED ANNUAL WORK PLAN FOR 2017

Project Title: Capacity Building for the Ratification¹ and Implementation of the Nagoya Protocol on Access and Benefit Sharing in Viet Nam (PIMS: 5303)

Project Code: 00082536/00091409

Expected OP outcome: UN FOCUS AREA 1: INCLUSIVE, EQUITABLE AND SUSTAINABLE GROWTH

UN One Plan Outcome 1.4: By 2016, key national and sub-national Agencies, in partnership with the private sector and communities, implement and monitor laws, policies and programme for more efficient use of natural resources and environment management, and implementation commitments under international conventions.

Expected OP outputs: Output 1.4.2: A set of coherent policies and plans are prepared or updated to strengthen (1) management of protected areas and biodiversity conservation, and (2) environment management at national and community levels.

Implementing Partner: Ministry of Natural Resources and Environment (Vietnam Environment Administration)

Responsible Partner: Biodiversity Conservation Agency (BCA)

Brief Summary of the Output(s) envisaged in the AWP and key activities that will be implemented during the planning year to produce the planned output(s):

Viet Nam is one of the world's most prosperous, rich and diverse plant genetic resource countries; however, it is facing a wide range of issues that threaten its biological diversity and ecological security. Viet Nam has planned various strategies for the conservation and sustainable use of biological resources for socio-economic development, with the aim to obtain a mechanism for fair and equitable sharing of the benefits arising from utilization of genetic resources and the products thereof. However, the country currently does not have a fully functional regulatory and institutional framework for access and benefit sharing (ABS), as well as the institutional and personnel capacity to implement the Nagoya Protocol on Access and Benefit Sharing. The project, therefore, aims at strengthening national capacities on access and benefit sharing of genetic resources to facilitate the implementation of the Nagoya Protocol, through four components, namely: (i) Creating an enabling national policy, legal and institutional framework for ABS; (ii) Developing administrative measures for implementation of national ABS legal framework; (iii) Increasing awareness and capacity of all relevant stakeholders for implementation of national ABS framework; and (iv) Demonstrating private-public-community partnerships on access and benefit sharing.

Outputs expected to be achieved for the 2017 includes the followings:

- (1) The Decree on ABS finalized, approved and promulgated;
- (2) Guidelines for implementation of the Decree drafted;
- (3) An administrative permitting system established;
- (4) Coordination amongst National Competent Authorities and National Focal Point for

¹ Although Viet Nam ratified the Nagoya Protocol in 2014, the title is maintained to ensure consistency with the PIF

implementation of ABS legal framework improved; and

(5) Detailed work plan for project implementation activities at demonstration sites identified and agreed among partners.

These outputs will be delivered through the implementation of key activities such as: development and promulgation of the ABS Decree through stakeholder consultation workshops on draft of the ABS Decree, draft and consultation on technical documents for implementation of the Decree and the ABS permitting system. Capacity for central and provincial staff will be strengthened through training workshops, consultation process and carrying out surveys and studies.

However, due to its late start (May 2017), some of the activities should be conducted in the next year in order to ensure the quality of the contractual services and meet actual requirements. Part of budget for AWP 2017 is transferred to 2018, consists the following key activities:


- Design awareness raising materials on ABS;
- Production of media related awareness materials for broadcast;
- Develop a capacity development and awareness building plan for various stakeholders;
- Support the development of legal documents for the implementation of the ABS Decree;
- Support development of legal documents on environment and biodiversity.

Besides, in order to ensure the effective implementation of the Project, some of activities should be started in 2017. A part of the Project's budget is supplemented in 2017, consists the following key activities:

- Purchase equipments for national competent authorities;
- Develop GRs and TK related profiles for Vietnam, and for pilot province (Lao Cai).

One Plan Period: 2012 – 2016	Estimated budget for 2017: \$371,280.00
Project Title: Capacity Building for the Ratification and Implementation of the Nagoya Protocol on Access and Benefit Sharing in Viet Nam	Allocated resources:
Project Code: ATLAS Award ID: 00082536 ATLAS Project ID: 00091409	• Government _____ VND • Regular _____ USD • Others: _____
Project Period: 2016 – 2019	GEF: \$371,280.00
Management Arrangement: National Implementing Modality (NIM)	Shortfall (if any) in meeting budget requirement: _____ USD

Agreed by the Implementing Partner:  Date: _____

 Mr. Nguyen Van Tai, Director of VEA, Project Director

Agreed by the UN Agency:  Date: _____

Ms. Akiko Fujii, Deputy Country Director – UNDP

**ANNUAL WORKPLAN 2017
KẾ HOẠCH DỰ ÁN 2017**

Project code and title: Capacity Building for the Ratification and Implementation of the Nagoya Protocol on Access and Benefit Sharing in Viet Nam
Mã và tên dự án: Xây dựng năng lực cho việc phê chuẩn và thực hiện Nghị định thư Nagoya về Tiếp cận nguồn gen và chia sẻ lợi ích ở Việt Nam

National Implementing Agency: Ministry of Natural Resources and Environment (MONRE)
Đơn vị thực hiện trong nước: Bộ Tài nguyên và Môi trường (MONRE)

Implement Agency: Vietnam Environment Administration (VEA), Biodiversity Conservation Agency (BCA)
Đơn vị thực hiện: Tổng cục Môi trường (VEA), Cục Bảo tồn đa dạng sinh học (BCA)

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỨC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN			Challenges, issues solutions and other Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác				
		Q1	Q2		Q3	Q4	Budget Description Mô tả ngân sách		Amount			
									Original	Revised	Difference	
OUTCOME 1 - Strengthening the National Policy, Legal, and Institutional Framework on ABS <i>HỢP PHẦN 1: Xây dựng và củng cố hệ thống chính sách, văn bản về quản lý tiếp cận nguồn gen và chia sẻ lợi ích</i>												
Output 1.1. A national decree on ABS developed, based on the Nagoya Protocol <i>Kết quả 1.1: Nghị định của Chính phủ về ABS được xây dựng phù hợp với Nghị định thư Nagoya</i>	Act 1.1.1 Review existing legal documents, institutional setting and administrative measures on ABS and identify lessons learned from international experiences for the development and finalization of a Decree on access and benefit sharing in compliance with the Nagoya Protocol <i>Hoạt động 1.1.1: Tổng hợp và phân tích các văn bản quy phạm pháp luật, thể chế và các biện pháp hành chính có liên quan đến tiếp cận và chia sẻ lợi ích (ABS), tham khảo kinh nghiệm quốc tế và xây dựng Nghị định về ABS phù hợp với Nghị định thư Nagoya</i>											
Indicator: New Decree approved for ABS in full compliance with the Nagoya Protocol <i>Chỉ báo: Dự thảo Nghị định của Chính phủ về ABS được phê duyệt phù hợp với Luật Đa dạng sinh học và hòa với Nghị định thư Nagoya về ABS</i>	Act 1.1.1.1 International technical assistance is to be recruited to provide international experience and expertise to support development of ABS Decree. <i>Hoạt động 1.1.1.1: Tuyển chuyên gia quốc tế tư vấn kinh nghiệm quốc tế hỗ trợ xây dựng Nghị định về ABS.</i>	X	X	X	UNDP	62000	10003	71200	International consultant	8,000	8,000	-
Baseline: Existing legal framework (Biodiversity Law and related decrees) are insufficient and not in full compliance with the Nagoya Protocol provisions and obligations <i>Cơ sở: Khung pháp lý hiện có (Luật Đa dạng sinh học và các Nghị định liên quan)</i>												

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỨC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)		Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách	Amount		Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác	
	Q1	Q2	Q3	Q4		Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ		Original	Revised		Difference
<p>Yêu cầu chưa triển khai đầy đủ các quy định và nghĩa vụ đối với Nghị định thư Nagoya</p> <p>Target 2017: One national new decree for ABS and regulations drafted and submitted to the Government</p> <p>Mục tiêu 2017: Nghị định về ABS được soạn thảo và trình Chính phủ</p> <p>Mean of Verification: Official gazette notification VEA/BCA website</p> <p>Phương tiện đánh giá: Thông báo trên website của VEA/BCA</p>	<p>Act 1.1.1.4. Technical assistance to support for the legal and policy review to provide inputs for the development of ABS legislation</p> <p>Hoạt động 1.1.1.4. Tuyên truyền gia hỗ trợ thực hiện rà soát quy định pháp lý và chính sách cho việc xây dựng các quy định ABS</p> <p>Act 1.1.1.5. A contractual service provider to review, finalize the ABS Decree</p> <p>Hoạt động 1.1.1.5. Thủ tục đơn vị tư vấn trong nước rà soát, hoàn thiện và điều chỉnh dự thảo Nghị định ABS</p> <p>Act 1.1.1.6. Organize 05 consultation workshops nationally for the finalization and promulgation of the Decree</p> <p>Hoạt động 1.1.1.6. Tổ chức 05 hội thảo tham vấn hoàn thiện và công bố Nghị định</p> <p>Act 1.1.2 Dissemination and Promulgation of the newly developed Decree and guiding documents</p> <p>Hoạt động 1.1.2.1. Phổ biến, tuyên truyền Nghị định về ABS và các văn bản hướng dẫn</p> <p>Act 1.1.2.1 Technical Assistance to prepare, edit legal documents for publication and promulgation.</p> <p>Hoạt động 1.1.2.1. Hỗ trợ biên tập các văn bản pháp lý nhằm truyền truyền và phổ biến các quy định và chính sách ABS</p> <p>Act 1.1.3. Support development of legal documents on environment and biodiversity</p> <p>Hoạt động 1.1.3 Hỗ trợ xây dựng các văn bản quy phạm pháp luật liên quan trong lĩnh vực môi trường và đa dạng sinh học</p>	<p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p>	<p></p> <p></p> <p></p> <p></p> <p></p>	<p></p> <p></p> <p></p> <p></p> <p></p>	<p>UNDP</p> <p>MONRE</p> <p>MONRE</p> <p>MONRE</p> <p>MONRE</p>	<p>62000</p> <p>62000</p> <p>62000</p> <p>62000</p> <p>62000</p>	<p>10003</p> <p>10003</p> <p>10003</p> <p>10003</p> <p>10003</p>	<p>71300</p> <p>72100</p> <p>75700</p> <p>71300</p> <p>71300</p>	<p>5,500</p> <p>40,000</p> <p>36,500</p> <p>6,200</p> <p>20,000</p>	<p>5,500</p> <p>36,550</p> <p>36,500</p> <p>6,200</p> <p>10,000</p>	<p>-</p> <p>(3,450)</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>(10,000)</p>	<p>Due to exchange rate difference (I.I.A.3)</p> <p>Transfer remaining budget to 2018</p> <p>Transfer remaining budget to 2018</p>

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khung thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN				Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác			
		Q1	Q2	Q3		Q4	Funding Source Nguồn vốn				Amount		
							Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Budget Description Mô tả ngân sách			Original	Revised
Output 1.2: Establishment of a system for the protection of TK, including guidelines for a traditional knowledge registry (piloted under Component 4), PIC/MAT procedures and Community Protocols Kết quả 1.2. Xây dựng hệ thống bảo vệ TTTT, bao gồm hướng dẫn đăng ký TTTT (được thí điểm tại Hợp phần 4), quy trình PIC/MAT và giao thức cộng đồng	Act 1.2.1.1 Develop technical guidelines/circulars for implementation of the Decree on ABS, including TK protection systems, PIC/MAT procedures, community protocols and financial mechanism Hoạt động 1.2.1.1. Xây dựng thông tư/hướng dẫn thực hiện Nghị định về ABS, bao gồm hệ thống bảo vệ TTTT, quy trình PIC/MAT và giao thức cộng đồng	X	X			62000	10003	71300	Local Consultants	16,800	6,800	(10,000)	Transfer remaining budget to 2018 (GT II.A.1)
Indicator: - Conservation, use and equitable benefit sharing from traditional knowledge incorporated into ABS Decree - Community protocol supported in the ABS decree and developed for regulation of access and benefit sharing from genetic resources and traditional knowledge held by local communities Chỉ báo: - Bảo tồn, sử dụng và chia sẻ công bằng lợi ích từ các tri thức truyền thống được đưa vào Nghị định - Quy tắc cộng đồng được hỗ trợ trong Nghị định ABS và được xây dựng nhằm đưa ra các quy định và tiếp cận và chia sẻ lợi ích từ nguồn gen và tri thức truyền thống do cộng đồng địa phương nắm giữ Baseline: - Existing legal provisions for equitable benefit sharing from TK mechanism inadequate for effective protection of TK - No community protocol currently exist for regulation of ABS from genetic resources and TK held by local communities Cơ sở: - Hiện các quy định pháp lý cho việc chia sẻ công bằng lợi ích từ tri thức truyền	Act 1.2.1.1.1. Support the development of legal documents (policies, circulars, technical guidelines etc.) for the implementation of the ABS Decree. Hoạt động 1.2.1.1.1 Hỗ trợ xây dựng các văn bản pháp lý (chính sách, thông tư, hướng dẫn kỹ thuật,...) hướng dẫn thực hiện Nghị định về ABS. Act 1.2.1.1.2. International Technical support to development of under-Decree legal documents and technical guidelines. Hoạt động 1.2.1.2. Thuê chuyên gia quốc tế tư vấn kinh nghiệm quốc tế hỗ trợ xây dựng các văn bản dưới Nghị định và hướng dẫn kỹ thuật.	X	X			62000	10003	71200	International Consultants	20,000	24,000	4,000	Increase budget to pay for policy international expert as per signed contract

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỨC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)		Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách	Amount			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác
	Q1 Q2 Q3 Q4		Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ		Original	Revised		Difference			
<p>Thông chưa đủ để bảo vệ hiệu quả việc tiếp cận tri thức truyền thống</p> <p>- Hiện chưa có nội dung về quy ước cộng đồng trong quy định về tiếp cận và chia sẻ lợi ích từ nguồn gen và tri thức truyền thống được tổ chức bồi cộng đồng địa phương</p> <p>Target 2017: Guidelines and manuals to support the implementation of ABS Decrees and circulars on collecting fee for ABS applications drafted.</p> <p>Mục tiêu 2017: Các hướng dẫn thực hiện Nghị định về ABS, thông tư thu phí đối với hồ sơ đề nghị cấp Giấy phép tiếp cận nguồn gen và tri thức truyền thống về nguồn gen xây dựng</p> <p>Mean of Verification: Draft guidelines and manuals to support the implementation of ABS Decrees and draft circular on collecting fee for ABS applications</p> <p>Phương tiện đánh giá: Dự thảo hướng dẫn thực hiện Nghị định về ABS, dự thảo thông tư thu phí đối với hồ sơ đề nghị cấp Giấy phép tiếp cận nguồn gen và tri thức truyền thống về nguồn gen</p>	<p>Act 1.2.1.3. Organize 03 technical meetings at central level and 03 consultation workshops in three regions for the development of the under-Decree legal documents and technical guidelines</p> <p>Hoạt động 1.2.1.3. Tổ chức 03 cuộc họp kỹ thuật ở cấp Trung ương và 03 hội thảo tham vấn xây dựng các văn bản dưới Nghị định và hướng dẫn kỹ thuật.</p>	X	X		MONRE	62000	10003	75700	21,000	6,000	(15,000)	Transfer remaining budget to 2018
<p>Sub Total OUTCOME 1: Tổng ngân sách cho HIỆP PHẦN 1:</p> <p>OUTCOME 2. Developing administrative measures on ABS HIỆP PHẦN 2. Hỗ trợ thiết lập cơ chế tiếp cận nguồn gen và chia sẻ lợi ích</p>												
									174,000	139,550	(34,450)	

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khung thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN				Challenges, issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác			
		Q1	Q2	Q3		Q4	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách		Amount		
							Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ			Original	Revised	Difference
Output 2.1. An administrative permitting system and check-points are established enabling implementation of the national ABS law, providing legal certainty, clarity and transparency for commercial and research purposes. Kết quả 2.1 : Hệ thống cấp phép ABS và các điểm kiểm soát được thiết lập nhằm hỗ trợ thực hiện các quy định quốc gia về ABS với các quy định minh bạch, rõ ràng cho các mục đích nghiên cứu và mục đích thương mại	Act 2.1.1 Establish a technical advisory committee (or equivalent body) to support ABS monitoring and tracking Hoạt động 2.1.1 Thành lập ban cố vấn kỹ thuật (hoặc cơ quan tương đương) hỗ trợ theo dõi và giám sát ABS												
Indicator: Guidelines for the permitting system for ABS developed and approved and piloted Chỉ báo: Hệ thống cấp phép ABS được xây dựng, phê duyệt và thực hiện thí điểm	Act 2.1.1.1 Support the Technical Advisory Committees to operate the ABS monitoring and tracking system Hoạt động 2.1.1.1 Hỗ trợ Ban tư vấn kỹ thuật vận hành hệ thống giám sát và theo dõi ABS	X	X	X	MONRE	62000	10003	71300 Local Consultants	6,750	6,750	-		
Baseline: No guidance, circulars or manual exists for the ABS permitting and monitoring system Cơ sở: Hiện không có bất kỳ văn bản hướng dẫn, thông tư, hay số tay hướng dẫn nào cho việc cấp phép và giám sát hoạt động ABS	Act 2.1.1.2 Organize 03 Technical Advisory Committee's meetings quarterly once established Hoạt động 2.1.1.2 Tổ chức hội thảo tham vấn và các cuộc họp định kỳ	X	X	X	MONRE	62000	10003	75700 Training, workshops and conference	3,000	1,000	(2,000)	Transfer remain budget to 2018	
Target 2017: Regulations on the organization and operation of Evaluation	Act 2.1.2 Develop toolkits, manual, circulars, guidelines and other instruments for facilitating the establishment of ABS permitting system and checkpoints. Hoạt động 2.1.2 Xây dựng bộ công cụ, cẩm nang hướng dẫn, thông tư và các công cụ khác hỗ trợ thiết lập hệ thống cấp phép ABS và điểm kiểm soát												

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỨC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khuong thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác		
		Q1	Q2	Q3		Q4	Amount				
							Funding Source Nguồn vốn	Budget Description Mô tả ngân sách		Original	Revised
Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Local Consultants	Original	Revised	Difference						
Council and Expert Group drafted and submitted to MONRE Mục tiêu 2017: Quy chế về tổ chức và hoạt động của Hội đồng thẩm định đánh giá hồ sơ đề nghị cấp Giấy phép tiếp cận nguồn gen và Tổ chuyên gia được soạn thảo và trình Bộ TN&MT Mean of Verification: Draft Regulations on the organization and operation of Evaluation Council and Expert Group Phương diện đánh giá: Dự thảo Quy chế về tổ chức và hoạt động của Hội đồng thẩm định đánh giá hồ sơ đề nghị cấp Giấy phép tiếp cận nguồn gen	Act. 2.1.2.1 Technical assistance to provide the development of a manual to facilitate the permitting system for ABS and checkpoints: develop protocols and guidelines and manuals to facilitate the operationalization of the ABS permitting system and building partnership processes among involving stakeholders (providers, users and user companies, researchers and communities) in ABS chain. Hoạt động 2.1.2.1.1 Tuỳ chỉnh tư vấn trong nước hỗ trợ xây dựng hướng dẫn hệ thống cấp phép ABS và điểm kiểm soát: xây dựng giao thức và hướng dẫn vận hành hệ thống cấp phép ABS và thiết lập quan hệ đối tác giữa các bên liên quan trong chuỗi ABS (bao gồm người cung cấp, người sử dụng, nhà nghiên cứu và cộng đồng)	X	X	X		62000	71500	5,000	1,500	(3,500)	Transfer remaining budget to 2018 (GT II.A.8)
Output 2.2 Improved coordination amongst National Competent Authorities and National Focal Point for implementation of ABS legal framework Kết quả 2.2 Tăng cường hợp tác giữa các	Act. 2.1.2.3. Organize 02 technical meetings and 02 consultation workshops in Ha Noi to provide inputs for the development of the manual, promotion of partnership among involving parties, and also for information sharing purpose. Hoạt động 2.1.2.3. Tổ chức 02 cuộc họp và 02 hội thảo tham vấn xây dựng dự thảo hướng dẫn, thúc đẩy quan hệ đối tác giữa các bên liên quan, và nhằm mục đích chia sẻ thông tin	X	X	X		62000	75700	7,000	7,300	300	Training, workshops and conference
	Act 2.2.1 Building partnership to promote the implementation of ABS legal framework Hoạt động 2.2.1 Xây dựng quan hệ đối tác thúc đẩy thực hiện khung pháp lý về ABS										

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)			Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Budget Description Mô tả ngân sách			Amount			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác		
	Act 2.2.1.1 Organize 02 workshops/seminars in Ha Noi to promote coordination among FP and NCAs and checkpoints on ABS Hoạt động 2.2.1.1 Tổ chức 02 hội thảo thúc đẩy hợp tác giữa các FP và NCA và các điểm kiểm soát về ABS	Act 2.2.2.1 Equipments (communication, IT devices/software...) are to be purchased for national focal points and national competent authorities identified as partners in the partnership panel. Hoạt động 2.2.2.1 Mua sắm thiết bị (thiết bị phẩm mềm công nghệ thông tin,...) cho các cơ quan đầu mối quốc gia và cơ quan thẩm quyền quốc gia được xác định trong hội đồng quan hệ đối tác.	Act 2.2.3 Improve implementation of Nagoya Protocol in Vietnam Hoạt động 2.2.3 Tăng cường thực hiện Nghị định thư Nagoya tại Việt Nam	Act 2.2.3.1 Preparation of the technical report on ABS relevant issues in support to implementation of Nagoya Protocol's obligations and responsibilities of Vietnam Hoạt động 2.2.3.1 Xây dựng báo cáo về các vấn đề liên quan đến ABS hỗ trợ thực hiện nghĩa vụ và trách nhiệm của Việt Nam đối với Nghị định thư Nagoya	Act 2.2.3.2 Organize one consultation workshops to promulgate decisions under COP-MOP2 Hoạt động 2.2.3.2 Tổ chức hội thảo phổ biến các quyết định của COP-MOP2		Q1	Q2	Q3	Q4	Fund Source Nguồn vốn	Original		Revised	Difference
							Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Original	Revised	Difference				
NCA và FP, góp phần hỗ trợ thực hiện khung pháp lý về ABS															
Indicator: Facilitation of coordination for the operationalization of the ABS permitting system among the different national authorities involved on ABS Chỉ báo: Thúc đẩy cơ chế phối hợp trong vận hành hệ thống cấp phép ABS giữa các cơ quan có thẩm quyền quốc gia về ABS					X				62000	10003	10,000	0	(10,000)	Transfer budget to 2018	
Baseline: No coordinating system exists currently Cơ sở: Hiện chưa có cơ chế phối hợp giữa NCA and FP												35,000	35,000	Implement package in 2017 (GT II.B.3)	
Target 2017: Improved implementation of the Nagoya Protocol on ABS through the promulgation of decisions under COP-MOP and strengthened involvement of NFP, NCAs through the operation and use of portal on ABS and periodic meetings Mục tiêu 2017: - Thúc đẩy hoạt động triển khai Nghị định thư Nagoya về ABS thông qua việc phổ biến các quyết định tại cuộc họp các bên tham gia Nghị định thư, đồng thời tăng cường sự tham gia của cơ quan đầu mối quốc gia, cơ quan có thẩm quyền quốc gia thông qua việc vận hành và sử dụng cổng trao đổi thông tin về ABS và các cuộc họp định kỳ;					X				62000	10003	3,000	3,000	-		
Means of Verification: Meeting reports and minutes Phương tiện đánh giá: Biên bản và tài liệu các cuộc họp					X				62000	10003	3,000	2,100	(900)	Transfer remain budget to 2018	

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BIỂU VÀ MỨC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)		Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác
	Q1 Q2 Q3 Q4		Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ		Original	Revised		Difference			
Sub Total OUTCOME 2: Tổng ngân sách cho HỌP PHẦN 2									37,750	56,650	18,900	
OUTCOME 3. Increasing awareness and capacity of all relevant stakeholders for implementation of national ABS framework HỌP PHẦN 3. Tăng cường năng lực quản lý và nâng cao nhận thức tiếp cận nguồn gen và chia sẻ lợi ích												
Output 3.1 National Action Plan on Capacity-Building for Access to Genetic Resources and Benefit-Sharing developed and implemented Kết quả 3.1 Kế hoạch hành động tăng cường năng lực tiếp cận nguồn gen và chia sẻ lợi ích được xây dựng và triển khai thực hiện												
Indicator Number of national and provincial competent authorities trained in ABS to facilitate the implementation of the national ABS framework Chỉ báo: Tăng cường năng lực, đào tạo cho các cơ quan có thẩm quyền cấp quốc gia và cấp tỉnh về ABS để thực hiện khung ABS quốc gia												
Baseline Limited number of staff trained in ABS Cơ sở: Số lượng cán bộ được đào tạo về ABS còn hạn chế	X	X	X	X	MONRE	62000	10007	71300 Local Consultants	40,000	17,000	(23,000)	Transfer remaining budget to 2018 (CIT U A 7)
Target 2017 Targeted group's capacity and awareness on ABS are assessed during the												

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khuong thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN				Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác			
		Q1	Q2	Q3		Q4	Funding Source Nguồn vốn	Budget Description Mô tả ngân sách	Amount				
									Original		Revised	Difference	
development of plan on capacity building for ABS Mục tiêu 2017: Nâng lực thực hiện và nhận thức về ABS của các nhóm đối tượng được đánh giá trong quá trình thiết kế và xây dựng Chương trình tăng cường năng lực và nâng cao nhận thức về ABS	Act 3.1.1.2. International Technical Assistance to provide support to development of the awareness raising strategy and capacity building program and provision of training of key agencies (government agencies, research institutions, private sector etc.) at the national level and produce training materials on aspects of ABS permitting and monitoring, including contract negotiation and agreements. Cultural Community protocols, benefit sharing arrangements and TK, regulation of ABS and TK, financial instruments for channelling revenues for conservation, etc. Hoạt động 3.1.1.2. Tuyên truyền quốc tế hỗ trợ xây dựng chiến lược nâng cao nhận thức và chương trình tăng cường năng lực và tập huấn cho các cơ quan chính (các cơ quan chính phủ, viện nghiên cứu, khu vực tư nhân...) ở cấp quốc gia và xây dựng các tài liệu tập huấn về cấp phép và giám sát ABS, bao gồm đàm phán và thỏa thuận hợp đồng, giao thức cộng đồng văn hóa, tổ chức chia sẻ lợi ích và tri thức truyền thống (TTT), các quy định về ABS và TTT.			X		62090	10003	71200	International Consultants	6,000	8,000	2,000	
Mean of Verification: Targeted group's ABS capacity and awareness evaluation report and draft plan on capacity building for ABS Phương tiện đánh giá: Báo cáo đánh giá năng lực của các nhóm đối tượng mục tiêu và Dự thảo Chương trình tăng cường năng lực và nâng cao nhận thức về ABS	Act 3.1.1.3. Organize 02 consultation workshops for the development of the assessment on capacity gap analysis and assessment and training needs. Hoạt động 3.1.1.3 Tổ chức các cuộc họp/hội thảo tham vấn xây dựng đánh giá nhu cầu đào tạo	X	X	X		62000	10003	75700	Trainings, workshops and meetings	19,500	9,500	(10,000)	Transfer remaining budget to 2018
	Act 3.1.1.4. 04 Field trips to some provinces to access capacity gap and training needs Hoạt động 3.1.1.4. Tổ chức 4 chuyến khảo sát thực địa tại một số tỉnh để đánh giá nhu cầu tăng cường năng lực			X		62000	10003	71600	Travel	9,000	8,000	(1,000)	Transfer remaining budget to 2018
	Act 3.1.2 Organize trainings for targeted groups Hoạt động 3.1.2 Tổ chức tập huấn cho các nhóm đối tượng mục tiêu												

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BIỂU VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THỰC HIỆN (bao gồm các M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách	Amount		Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác		
		Q1	Q2		Q3	Q4		Original	Revised		Difference	
		Fund Mã số nguồn tài trợ			Donor Mã số nhà tài trợ			62000	10003		71300	10.000
		X	X	X	X	62000	10003	71300	10.000	5.000	(5.000)	Transfer remaining budget to 2018 (GT II A 4)
		X	X									
		X	X			62000	10003	71300	10.000	4.000	(6.000)	Transfer remaining budget to 2018 (GT II A 5)

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỨC TIÊU HANG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)				Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác					
	Act. 3.2.3.1. Technical assistance to collect available data from different sources; develop GRs and TK related profiles for Vietnam <i>Hoạt động 3.2.3.1. Tổng hợp thông tin từ nhiều nguồn khác nhau, xây dựng hồ sơ về nguồn gen và trí thức truyền liên quan tại Việt Nam</i>	Act. 3.2.3.2. Conduct 01 consultation workshop to get inputs for the development of the GR profile. <i>Hoạt động 3.2.3.2. Tổ chức 01 hội thảo tham vấn xây dựng hệ thống quản lý dữ liệu về nguồn gen</i>	Act. 3.3.1 Design and produce printed awareness raising materials (brochures, briefs, fact sheets, manuals, etc.) <i>Hoạt động 3.3.1 Xây dựng các tài liệu nâng cao nhận thức (tờ rơi, báo cáo tóm tắt, trang sự kiện, cẩm nang hướng dẫn...)</i>	Act. 3.3.1.1 Design awareness raising materials on ABS (brochures, briefs, fact sheets, manuals, etc.) <i>Hoạt động 3.3.1.1 Xây dựng các tài liệu nâng cao nhận thức về ABS (tờ rơi, báo cáo tóm tắt, trang sự kiện, cẩm nang hướng dẫn...)</i>	Q1	Q2		Q3	Q4	Fund Source Mã số nguồn tài trợ		Donor Mã số nhà tài trợ	Budget Description Mô tả ngân sách	Original	Revised	Difference
tin về ABS giữa cơ quan đầu môi quốc gia, các cơ quan có thẩm quyền quốc gia và các bên liên quan. Means of Verification: ABS-CHM website <i>Phương tiện đánh giá: Trang web cung cấp thông tin về ABS</i>												16,000	16,000	16,000	Organize to select contractor in 2017 (advance payment 20% of total contract)	
Output 3.3 Awareness raising campaign implemented targeted to different ABS stakeholders (user, providers, research institutions, etc.) <i>Kết quả 3.3 Triển khai chiến dịch nâng cao nhận thức hướng tới các đối tượng liên quan (người sử dụng, người cung cấp, viện nghiên cứu...)</i> Indicator: Percentage of the population of researchers, local communities and relevant private sector targeted by the awareness campaign of the legal framework <i>Chỉ báo: Số lượng (%) các nhà nghiên cứu, cộng đồng địa phương và các bên tư nhân được nâng cao nhận thức về khuôn khổ pháp</i>							X	62000	10003	75700	Training, workshops and meetings	8,000	5,500	(2,500)	Transfer remaining budget to 2018	
							X	62000	10003	72100	Contractual Services-Companies	20,000	0	(20,000)	Move to 2018	

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khung thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác	
		Q1	Q2	Q3		Q4	Amount			
							Funding Source Nguồn vốn	Budget Description Mô tả ngân sách		Original
		Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ							
by ABS Baseline: Limited number of stakeholders aware of ABS legal framework Cơ sở: Rất ít bên liên quan có hiểu biết về khung pháp lý ABS Target 2017: Several materials (printing, radio and television) for raising awareness and building capacity on ABS developed and published Mục tiêu 2017: Một số ấn phẩm (in ấn, phát thanh và truyền hình) phục vụ nâng cao nhận thức và tăng cường năng lực về ABS được xây dựng và phát hành. Mean of Verification: Communication materials for raising awareness and building capacity on ABS Phương tiện đánh giá: Các ấn phẩm truyền thông nâng cao nhận thức và tăng cường năng lực	Act. 3.3.2 Design, produce and broadcast awareness raising programs on mass media (radio, TV programs...) Hoạt động 3.3.2 Xây dựng và phổ biến các chương trình nâng cao nhận thức trên các phương tiện thông tin đại chúng (đài phát thanh, truyền hình,...)									
	Act. 3.3.2.1 Production of media related awareness materials for broadcast (knowledge cafes, newspapers, radio, TV and internet broadcasts, etc.) Hoạt động 3.3.2.1 Xây dựng và phổ biến các chương trình nâng cao nhận thức trên các phương tiện thông tin đại chúng (tạp chí, đài phát thanh, truyền hình, internet...)		X	X	MONRE	62000	74200	20,000	0	(20,000) Move to 2018
Sub Total OUTCOME 3: Tổng ngân sách cho HỢP PHẦN 3:								142,500	73,000	(69,500)
OUTCOME 4. Demonstrating private-public-community partnerships on access and benefit sharing HỢP PHẦN 4. Triển khai mô hình thí điểm hợp tác công tư về tiếp cận nguồn gen và chia sẻ lợi ích	Act. 4.1.1 Assess and develop implementation activities at site of selection Hoạt động 4.1.1. Đánh giá và xây dựng các hoạt động thực hiện tại điểm thí điểm									
Output 4.1. Negotiating and implementing ABS Agreements for Access and Benefit Sharing Kết quả 4.1. Đàm phán và thực hiện thí điểm thỏa thuận ABS										

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BIỂU VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)		Time frame Khung thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn			Budget Description Mô tả ngân sách			Amount			Challenges, issues solutions and other Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác	
			Q1	Q2	Q3		Q4	Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ		Original	Revised	Difference	Amount			
														Original	Revised		Difference
Indicator: Number of ABS pilot agreements negotiated and implemented enabling equitable sharing of benefits between users and providers Chỉ báo: Số lượng thỏa thuận ABS được đàm phán và triển khai nhằm thực hiện chia sẻ công bằng lợi ích giữa người sử dụng và nhà cung cấp																	
Baseline: No officially approved ABS agreements Cơ sở: Chưa có thỏa thuận ABS nào được phê duyệt chính thức																	
Target 2017: Project implementation plan at pilot sites developed and discussed with Lao Cai government at all levels Mục tiêu 2017: Kế hoạch triển khai thực hiện các hoạt động thí điểm của dự án được đề xuất xây dựng và trao đổi thông nhất với chính quyền các cấp của tỉnh thí điểm (Lào Cai).																	
Mean of Verification: Project implementation plan at pilot sites and MOU signed between PMU and Lao Cai PPC Phương tiện đánh giá: Kế hoạch triển khai thực hiện các hoạt động thí điểm của dự án																	
Act. 4.1.1.1 International Technical Assistance to assist with designing project implementation plan at pilot sites and criteria for monitoring and assessment Hoạt động 4.1.1.1 Tuyến chuyên gia quốc tế hỗ trợ xây dựng kế hoạch thực hiện dự án tại điểm trình diễn và tiêu chí giám sát và đánh giá			X	X			62000	10003		71200	International Consultants			12,000	12,000	-	
Act. 4.1.1.2 Conduct an assessment of pilot models for selection and develop the implementation plan at site of selection Hoạt động 4.1.1.2. Tuyến chuyên gia trong nước đánh giá mô hình thí điểm và xây dựng kế hoạch thực hiện tại điểm trình diễn			X	X			62000	10003		71300	Local Consultants			10,600	10,600	-	
Act. 4.1.1.3. Conduct 02 workshops to obtain comments/ feedbacks on the assessment and identification of activities to be implemented at the pilot sites Hoạt động 4.1.1.3. Tổ chức 02 hội thảo với cộng đồng tại điểm trình diễn để lấy ý kiến góp ý và đề xuất các hoạt động thực hiện tại điểm trình diễn			X				62000	10003		75700	Training, workshops and meetings			7,000	7,500	500	
Act. 4.1.1.4 03 field trips to Lao Cai Hoạt động 4.1.1.4 Chỉ phí cho 3 chuyến công tác tại Lào Cai			X	X			62000	10003		71600	Travel			4,000	3,000	(1.000)	
Act. 4.1.2 Negotiate and develop ABS agreement among stakeholders Hoạt động 4.1.2 Đàm phán và xây dựng thỏa thuận ABS																	

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BIỂU VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)				Time frame Khung thời gian			Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn			Budget Description Mô tả ngân sách			Amount			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác
	Q1	Q2	Q3	Q4	Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Local Consultants		Original	Revised	Difference	Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Local Consultants	Original	Revised	Difference	
và biên bản ghi nhớ giữa PMU và UBND Lào Cai	<p>Act. 4.1.2.1.1 Technical Assistance to the project implementation activities at pilot sites, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drafting agreements/contract; - Promoting negotiation process among involving stakeholders; - Conducting capacity building activities to make sure terms and obligations of the agreement understood and acted upon accordingly and monitoring implementation of such contract agreements <p>Hoạt động 4.1.2.1.1 Tuyên truyền gia trong nước hỗ trợ dự án thực hiện các hoạt động sau tại điểm thí điểm, bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dự thảo hợp đồng/thỏa thuận; - Thúc đẩy quá trình đàm phán giữa các bên liên quan; - Triển khai các hoạt động tăng cường năng lực hiệu quả và thực hiện các điều khoản và nghĩa vụ của thỏa thuận và theo dõi việc thực hiện các thỏa thuận này. 																	
			X	X	62000	10603	71300	7,000	2,700	(4,300)							*Transfer remaining budget to 2018 (GT II.A.2)	
			X		62000	10603	71300										Supplemented activity Payment for selected consultant in Quarter IV, 2017	
Output 4.2 Traditional Knowledge Documentation and Bio-community Protocols Kết quả 4.2 Truyền hóa tri thức truyền thống và giao thức cộng đồng sinh học	<p>Act. 4.1.2.1.2 Assistance for provincial authorities to the project implementation in Lao Cai</p> <p>Hoạt động 4.1.2.1.2 Hỗ trợ các cơ quan chức năng triển khai thực hiện dự án ở tỉnh Lào Cai</p>																	

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)		Time frame Khung thời gian		Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách	Amount			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác
	Q1	Q2	Q3	Q4		Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ		Original	Revised	Difference	
Indicator: Number of community documents developed and implemented at the local level enabling the conservation, future use and equitable sharing derived from TK Chỉ báo: Số lượng tư liệu cộng đồng được xây dựng và thực hiện ở cấp địa phương góp phần hỗ trợ bảo tồn, sử dụng và chia sẻ công bằng lợi ích từ tư liệu truyền thống trong tương lai Baseline: No TK registers exists Cơ sở: Hiện chưa có đăng ký tư liệu truyền thống nào Target 2017: Consultation workshops for development of Lao Cai's provincial GR and associated TK profiles organised Mục tiêu 2017: Hội thảo tham vấn xây dựng cơ sở dữ liệu về nguồn gen và tri thức truyền thống về NG trên địa bàn tỉnh Lào Cai được tổ chức.	Act. 4.2.1.1 Technical assistance to undertake detailed survey of pilot province (Lao Cai) GR and associated TK in order to build up a provincial profile of GR and TK available in the province and for inclusion in provincial database systems Hoạt động 4.2.1.1 Tổ chức khảo sát nguồn gen và tri thức truyền thống liên quan đến nguồn gen, xây dựng hồ sơ dữ liệu về NG và JTTC của tỉnh thí điểm (Lào Cai), và đưa vào hệ thống cơ sở dữ liệu của địa phương Act. 4.2.1.2. Organize 01 consultation workshop to get inputs and comments for the development of Lao Cai's provincial genetic resource and traditional knowledge profiles Hoạt động 4.2.1.2 Tổ chức 01 hội thảo tổng hợp thông tin xây dựng hồ sơ dữ liệu về nguồn gen và tri thức truyền thống của Lào Cai Act 4.4.3. M&E activities Hoạt động 4.4.3. Giám sát & Đánh giá Act 4.4.3.1 Development of the inception report Hoạt động 4.4.3.1 Chuyên gia trong nước xây dựng báo cáo khởi động dự án Act 4.4.3.2. Organize inception workshop in Lao Cai province followed by meetings with related stakeholders about the project implementation at pilot site Hoạt động 4.4.3.2. Tổ chức Hội thảo khởi động dự án tại Lào Cai và các buổi làm việc với các bên liên quan về việc triển khai dự án	X			X	62000	10003	72100 Contractual services-companies	-	19,500	19,500	Organize to select contractor in 2017 (advance payment 20% of total contract)
						62000	10003	75700 Training, workshops and meetings	5,000	0	(5,000)	Transfer budget to 2018
Mean of Verification. Meeting reports and minutes Phương tiện đánh giá: Biên bản và báo cáo cuộc họp/hội thảo		X			UNDP	62000	10003	71500 Local Consultants	4,800	4,800	-	
			X		MONRE	62000	10003	75700 Training, workshops and meetings	6,000	6,000	-	

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)				Time frame Khung thời gian			Responsibility Đơn vị chịu trách nhiệm	Funding Source Nguồn vốn		Budget Description Mô tả ngân sách	Amount		Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác
	Q1	Q2	Q3	Q4	Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Original		Revised	Difference				
	Act 4.4.3.6 Renting a project vehicle to support field activities of the project Hoạt động 4.4.3.6 Chi phí thuê xe hỗ trợ đi khảo sát thực địa	X	X			62000	10003	72100	Svc Co-Transportation Service	10,000	1,500	(8,500)	Transfer remaining budget to 2018 (GT II.B.2)	
Sub Total OUTCOME 4: Tổng ngân sách cho HỢP PHẦN 4:										66,400	68,000	1,600		
PROJECT MANAGEMENT QUẢN LÝ DỰ ÁN														
Staff salary Lương cho nhân sự dự án	Project personnel Nhân sự dự án													
	Project Management Quản đốc dự án	X	X	X	X	62000	10003	71400	Service Contracts-Individuals	12,700	12,700	-		
	Project Assistant cum Translator Trợ lý kiêm biên phiên dịch	X	X	X	X	62000	10003	71400	Service Contracts-Individuals	7,180	7,180	-		
	Project Accountant Kế toán dự án	X	X	X	X	62000	10003	71400	Service Contracts-Individuals	6,000	6,000	-		
Office Supplies Vật tư văn phòng	Stationaries and other costs Văn phòng phẩm và các chi phí khác	X	X	X	X	62000	10003	72500	Supplies	2,200	1,850	(350)		
Travel Đi lại	Travel costs for project team Chi phí đi lại cho nhóm dự án	X	X	X	X	62000	10003	71600	Travel	350	350	-		
Miscellaneous Chi phí khác	Cost of telephone, postage, taxi, bank charges, etc. Phí ngân hàng, taxi, điện thoại, chuyển phát thư, và các chi phí khác	X	X	X	X	62000	10003	74500	Misc.	150	500	350		

EXPECTED PROJECT OUTPUTS, INDICATORS AND ANNUAL TARGETS CÁC KẾT QUẢ ĐẦU RA, CHỈ BÁO VÀ MỤC TIÊU HÀNG NĂM CỦA DỰ ÁN DỰ KIẾN ĐẠT ĐƯỢC	PLANNED ACTIVITIES (List all the activities, including M & E activities, planned in the year in order to produce the project outputs) CÁC HOẠT ĐỘNG THEO KẾ HOẠCH (Liệt kê toàn bộ các hoạt động, bao gồm hoạt động M&E, dự kiến thực hiện trong năm nhằm đem lại các sản phẩm của dự án)	Time frame Khung thời gian				Responsible party Đơn vị chịu trách nhiệm	PLANNED BUDGET 2017 NGÂN SÁCH DỰ KIẾN			Challenges, solutions and other issues Các thách thức, giải pháp và các vấn đề khác	
		Q1	Q2	Q3	Q4		Funding Source Nguồn vốn	Amount			
								Original	Revised		Difference
Fund Mã số nguồn tài trợ	Donor Mã số nhà tài trợ	Budget Description Mô tả ngân sách	Original	Revised	Difference						
Miscellaneous Chi phí khác	UNDP Recovery cost (HR, Procurement, Finance, etc.) Chi phí dịch vụ hỗ trợ của UNDP về nhân sự, mua sắm và tài chính, v.v	X	X	X	X	62000	10003	74500 Misc.	5,500	5,500	-
Sub Total PROJECT MANAGEMENT: Tổng ngân sách cho QUẢN LÝ DỰ ÁN:											
TOTAL Tổng cộng											
									454,730	371,280	(83,450)


Prepared by:



Nguyen Dang Thu Cuc
Project Coordinator

Date:

Approved by:



Nguyen Van Tai
Director

Date: